

11/01.2026 A016.40.55594

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

DESCRIPCIÓN

El interruptor horario UNO realiza el control de cualquier instalación eléctrica mediante programas diarios (D) y (QRD) o semanales (QRS).

INSTALACIÓN

ATENCIÓN: La instalación y el montaje de los aparatos eléctricos debe ser realizada por un instalador autorizado.

El aparato no debe instalarse próximo a cargas inductivas (contactores, transformadores, centros de transformación, maquinaria industrial, etc.).

El aparato está internamente protegido contra las interferencias por un circuito de seguridad. No obstante, algunos campos electromagnéticos especialmente fuertes pueden llegar a alterar su funcionamiento.

MONTAJE: Dispositivo electrónico de control, de montaje independiente en armario de distribución provisto de perfil simétrico de 35 mm de acuerdo a la norma EN 60715 (Rail DIN).

CONEXIÓN

Conectar de acuerdo al esquema de conexiones, teniendo en cuenta que el contacto 1 - 2 está libre de tensión.

PROGRAMACIÓN

Desplazar todos los caballetes hacia la derecha. Desplazar hacia la izquierda los caballetes correspondientes a los tiempos deseados de conexión, en los que el contacto 1 - 2 permanecerá cerrado.

PUESTA EN HORA

Girar la esfera en el sentido indicado hasta que el índice señale la hora actual.

MANDO MANUAL

- 3 posiciones:
- 0 - Apagado permanente (1-2 abierto).
 - ⊕ - Funcionamiento automático.
 - I - Encendido permanente (1-2 cerrado).

SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA

Este interruptor horario incorpora en los modelos con reserva de marcha (QRD/QRS) una pila recargable.

NO UTILIZAR NUNCA PILAS NO RECARGABLES. DESCONECTAR DE LA RED EL EQUIPO ANTES DE RETIRAR LA TAPA DE PILAS. Esta operación sólo la debe realizar personal de mantenimiento autorizado.

La sustitución de la pila se realiza extrayendo la tapa giratoria situada en el lateral derecho del equipo. Para abrir la tapa de la pila, girarla mediante una moneda u objeto plano que quepa en su ranura en el sentido contrario a las agujas del reloj, hasta hacer coincidir el índice de la tapa con el de posición abierto en el aparato. Una vez sustituida la pila, insertar la tapa colocándola de manera que coincida el índice de la tapa con el de posición abierto en el aparato y después girar en el sentido de las agujas del reloj hasta que el índice de la tapa coincida con el índice de cerrado del aparato.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Alimentación: Según indicación en el aparato
 Poder de Ruptura: 16 (4) A / 250 V~
 Tipo de acción: 1B, 1T, 1U, 1R (D) según EN60730-2-7
 1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) según EN60730-2-7

Consumo propio: ≤ 0,5 W
 Precisión de marcha: ±1 seg. / día a 23 °C
 Reserva de marcha: D: sin reserva
 QRD / QRS: 150 horas

Tipo de batería: Batería recargable de NiMH 1,2V tipo V80H referencia ORBIS 54225

Tipo de esfera: Diaria: 96 caballetes
 Semanal: 84 caballetes
 Diaria: 15 minutos
 Semanal: 2 horas

Tiempo mínimo de maniobras: Esfera Diaria: ± 5 minutos
 Esfera Semanal: ± 30 minutos
 -10 °C a +45 °C
 -20 °C a +60 °C
 IP 20 según EN 60529

Precisión de maniobra: II en condiciones de montaje correctas

Temperatura de funcionamiento: -10 °C a +45 °C
 Tª de transporte y almacenamiento: -20 °C a +60 °C
 Tipo de protección: IP 20 según EN 60529
 Clase de protección: II en condiciones de montaje correctas

Situación de contaminación: 2
 Conexión: Mediante borne de tornillo para conductores de sección 4mm² máx.
 Precintable

ATENCIÓN: No se deshaga del producto sin tomar la precaución de desmontar la batería y depositarla en un contenedor adecuado para su reciclaje, o bien remitir el producto a fábrica.

MANUALE D'USO

Prima di effettuare l'installazione e la programmazione del dispositivo leggere attentamente le istruzioni riportate in questo manuale.

DESCRIZIONE

L'interruttore orario UNO consente di gestire un carico elettrico mediante una programmazione giornaliera (D) e (QRD) o settimanale (QRS). La visualizzazione delle ore avviene tramite un quadrante a cavalieri imperdibili.

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: Il prodotto deve essere installato da persona competente. L'apparecchio deve essere installato in un quadro tale da garantire, dopo l'installazione, la inaccessibilità ai morsetti di collegamento.

Il dispositivo è protetto contro le interferenze, tuttavia non deve essere installato in prossimità di carichi induttivi (teluritori, trasformatori, ... etc) in quanto i campi magnetici di forte intensità potrebbero alterare il suo funzionamento. Il dispositivo deve essere installato in un armadio di distribuzione avente profilo simmetrico di 35 mm, secondo la norma EN 60715 (Rail DIN).

COLLEGAMENTI ELETTRICI

ATTENZIONE: Prima di accedere ai morsetti di collegamento assicurarsi che i conduttori da collegare o già collegati allo strumento non siano in tensione. Non alimentare o collegare il prodotto se qualche parte di esso risulta danneggiata. Collegare il dispositivo secondo quanto riportato nello schema a fianco.

PROGRAMMAZIONE

Sollevarne il coperchio di protezione trasparente, posto sul frontale dell'orologio. Programmare l'intervento nell'arco delle 24 ore, ruotando il quadrante nel senso indicato dalla freccia e posizionando tutti i cavalieri verso destra con un semplice movimento orizzontale. Ogni cavaliere corrisponde a 15 min. di manovra, il numero di cavalieri spostati determina la durata della manovra. Per programmare l'intervento automatico dell'orologio (chiusura del contatto tra i morsetti 1 e 2) spostare a sinistra i cavalieri in corrispondenza degli orari d'interesse. Successivamente impostare l'orario corrente, agendo direttamente sulla ruota dentata facendola ruotare nel senso indicato dalla freccia e posizionandola in corrispondenza della tacca orizzontale posta al di sotto del selettore. Infine posizionare il selettore nella posizione di funzionamento automatico (simbolo dell'orologio).

SELETTORE MANUALE

- 3 posizioni:
- 0 - Spento permanente (la programmazione impotata sarà ignorata).
 - ⊕ - Funzionamento automatico.
 - I - Acceso permanente (la programmazione impostata sarà ignorata).

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Questo interruttore orario incorpora nel modello con riserva di carica (QRD/QRS) una pila ricaricabile. Nel caso fosse necessaria una sostituzione della pila, utilizzare solamente con riferimento ORBIS 54225.

NON UTILIZZARE PILE NON RICARICABILI TIPO LR9.

Prima di procedere alla sostituzione togliere l'alimentazione al dispositivo e seguire le indicazioni riportate per estrarre il porta batteria e inserire la nuova batteria.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione: Come indicato sul dispositivo
 Potere di rottura: 16 (4) A / 250 V~
 Tipo: 1B, 1T, 1U, 1R (D) secondo EN 60730-2-7
 1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) secondo EN 60730-2-7

Assorbimento: ≤ 0,5 W
 Precisione di funzionamento: ±1 sec. / giorno a 23 °C
 Riserva di carica: UNO D: senza riserva
 UNO QRD/QRS: 150 ore

Tipo de batería: D: senza batteria
 QRD/QRS: Batteria ricaricabile di NiMH 1,2V tipo V80H
 Diaria: 96 cavalieri / Settimanale: 84 cavalieri
 D/QRD: 15 minuti / QRS: 2 ore
 Quadrante giornaliero: ± 5 minuti
 Quadrante settimanale: ± 30 minuti

Quadrante: -10 °C a +45 °C
 -20 °C a +60 °C
 IP 20 secondo EN 60529
 Precisione di manovra: II in condizioni di montaggio corrette.

Temperatura di funzionamento: -10 °C a +45 °C
 Temp. di trasporto e immagazzinamento: -20 °C a +60 °C
 Grado di protezione: II in condizioni di montaggio corrette.
 Classe di protezione: 2
 Grado di impurità: Morsetti a vite per cav. sez. max. 4mm²
 Collegamenti: Piombabile

Collegamenti: Morsetti a vite per cav. sez. max. 4mm²
 Coperchio: Piombabile

ATTENZIONE (solo per il modello con riserva di carica): Per lo smaltimento del prodotto a fine ciclo vita togliere la batteria. La batteria non può essere dispersa nell'ambiente. Per lo smaltimento seguire quanto indicato dalle normative vigenti.

INFORMATIVA SUL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELL'ART. 26 DEL DECRETO LEGISLATIVO 14 MARZO 2014, N. 49 "ATTUAZIONE DELLA DIRETTIVA 2012/19/UE SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (RAEE)

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura admissa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

INFORMATIVA SUL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO NEL RISPETTO DELLA DIRETTIVA 2006/66/CE E RELATIVI DECRETI LEGISLATIVI DI ATTUAZIONE NAZIONALI

Il prodotto contiene una batteria il cui contenuto può essere nocivo per l'ambiente e alla salute umana. Non smaltire il prodotto senza aver prima provveduto alla rimozione della batteria e al suo conferimento in un apposito contenitore nel rispetto delle normative vigenti.

OPERATING INSTRUCTIONS

DESCRIPTION

UNO time switch controls any electrical installation through daily (D and QRD) or weekly programs (QRS).

INSTALLATION

WARNING: Installation and mounting of electrical devices must be carried out by an authorised fitter.

MOUNTING: Electronic control device, of independent mounting in distribution cabinet provided with symmetric profile of 35 mm. according to EN 60715 standard (DIN Rail).

The device is internally protected against interference by a security circuit. However, some particularly strong magnetic fields may alter its functioning.

Such interference can be avoided by adhering to the following recommendations during installation:

- The device must not be installed near inductive loads (meters, transformers, transformer centres, industrial machinery, etc.)
- A separate power line is recommended (equipped with a network filter if necessary).
- Inductive loads should be equipped with interference suppressors (varistor, RC filter).

If the timer switch is to be used in combination with other devices in an installation, it is necessary to verify that no parasitic disturbances will be caused by the group.

CONNECTION

Connect according to the connections diagram, taking into account that contact 1 - 2 is voltage free.

PROGRAMMING

Move all pins to the right. Move to the left the pins corresponding to the desired connection times, in which contact 1 - 2 will remain closed.

TIME SETTING

Turn the dial in the indicated direction until the index shows the current time.

MANUAL CONTROL

- 3 settings:
- 0 - Permanently OFF (1-2 open).
 - ⊕ - Automatic mode.
 - I - Permanently ON (1-2 closed).

BATTERY REPLACEMENT

This time switch includes a rechargeable battery in the models with power reserve (QRD/QRS). If it has been replaced only reference ORBIS 54225 should be used.

NEVER USE NON-RECHARGEABLE BATTERIES. DISCONNECT THE EQUIPMENT FROM THE MAINS BEFORE REMOVING THE BATTERY LID.

This operation must only be performed by authorised maintenance staff.

Battery replacement is done by removing the rotating lid placed on the right side of the equipment. To open the battery lid, turn counter clockwise with a coin or flat object that fits in its slot until the lid index matches the open position index of the device.

Once the battery is replaced, insert the lid so that the lid index matches the open position index of the device and then turn clockwise until the lid index matches the closed position index of the device.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Rated voltage: As indicated in the device
 Breaking capacity: 16 (4) A / 250 V~
 Action type: 1B, 1T, 1U, 1R (D) in accordance with EN60730-2-7
 1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) in accordance with EN60730-2-7

Own consumption: ≤ 0,5 W
 Running accuracy: ±1 sec. / day at 23 °C
 Power reserve: D: no reserve - QRD / QRS: 150 hours

Battery type: 1,2V Type V80H NiMH rechargeable battery ORBIS reference 54225
 Daily: 96 pins / Weekly: 84 pins

Dial type: Daily: 15 minutes / Weekly: 2 hours
 Minimum manoeuvre time: Daily dial: ± 5 minutes / Weekly dial: ± 30 minutes
 Manoeuvre accuracy: -10 °C to +45 °C
 Operating temperature: -10 °C to +45 °C

Transport and storage temperature: -20 °C to +60 °C
 Protection type: IP 20 in accordance with EN 60529
 Protection class: II under correct mounting conditions

Pollution situation: 2
 Connection: With screw terminal for section conductors max. 4mm²
 Cover: Sealable

ATTENTION (only for model with backup operation (QRD/QRS))
 Do not get rid of the product without taking the precaution of dismantling the battery and placing it in an appropriate recycling container, or sending the product to the factory.

BEDIENUNGSANLEITUNG

BESCHREIBUNG

Die Zeitschaltuhr UNO dient der Kontrolle elektrischer Anlagen jeglicher Art mithilfe von Tages- (D und QRD) und Wochenprogrammen (QRS).

INSTALLATION

Der Anschluß und die Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen sind auch für angeschlossene Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

Das Gerät ist intern durch eine Sicherheitsschaltung gegen Interferenzen geschützt. Trotzdem kann durch besonders starke Magnetfelder der Betrieb des Gerätes beeinträchtigt werden.

Das Gerät nicht in der Nähe induktiver Lasten montieren (Motoren, Transformatoren, Schütze, usw.).

MONTAGE: Kontroll-Gerät elektronische für unabhängige Montage in Schaltkästen auf symmetrische 35 mm Profile nach DIN EN 60 715 (DIN Schiene).

ANSCHLUSS: Schaltschema.

PROGRAMMIERUNG

Verschieben Sie alle Schaltsegmente nach rechts. Verschieben Sie die Schaltsegmente, die den gewünschten Betriebszeiten entsprechen, nach links. Der Kontakt 1 - 2 wird in diesem Fall geschlossen.

EINSTELLEN DER UHRZEIT

Drehen Sie die Programmierscheibe nach unten, bis der Zeiger die aktuelle Uhrzeit anzeigt.

STEUERUNGSSCHALTER:

- 3 Positionen:
- 0 - Dauerbetrieb (1-2 geschlossen)
 - ⊕ - Ausgeschaltet (1-2 offen)
 - ⊖ - Automatikbetrieb

BATTERIEWECHSEL

Die Modelle mit Gangreserve (QRD/QRS) dieser Zeitschaltuhr sind mit einer aufladbaren Batterie ausgestattet.

BITTE VERWENDEN SIE NIEMALS NORMALE BATTERIEN!. DAS GERÄT VON DER STROMVERSORGUNG TRENNEN, BEVOR SIE DEN BATTERIEDECKEL ABNEHMEN. Dies darf nur von autorisiertem Wartungspersonal durchgeführt werden.

Der Batteriewechsel erfolgt durch Herausziehen des auf der rechten Seite des Gerätes befindlichen drehbaren Deckels. Um den Batteriedeckel zu öffnen, diesen mithilfe einer Münze oder eines passenden planen Gegenstandes entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Markierung auf dem Deckel mit dem Auf-Symbol übereinstimmt. Nach dem Batteriewechsel den Deckel wieder so einsetzen, dass die Markierung auf dem Auf-Symbol steht und im Uhrzeigersinn drehen, bis die Markierung mit dem Zu-Symbol übereinstimmt.

TECHNISCHE DATEN:

Netzspannung: Gemäß Angaben auf dem Gerät
 Schallleistung: 16 (4) A / 250V~
 Wirkungsweise: 1B, 1T, 1U, 1R (D) nach EN 60730-2-7
 1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) nach EN 60730-2-7

Leistungsaufnahme: ≤ 0,5 W
 Zeitbasis: ±1 sek./Tag bei 23 °C
 Gangreserve: D: ohne Gangreserve
 QRD/QRS: 150 Stunden

Batterietyp: Aufladbare Batterie, (NiMH Typ V80H vom Typ ORBIS 54225. (Niemals nicht aufladbare Batterien verwenden!)

Schaltradtyp: Woche: 96 Schaltschieber
 Tag: 84 Schaltschieber
 Tagesschaltung: 15 Minuten
 Wochenschaltung: 2 Stunden

Kleinste Schaltzeit: Tag: ± 5 Minuten / Wochen: ± 30 Minuten
 Schallgenauigkeit: -10 °C bis +45 °C
 Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C
 Transport- und Lagertemperatur: IP 20 gemäß EN 60529

Schutzart: II bei fachgerechter Montage
 Schutzklasse: 2
 Verschmutzungsgrad: 2

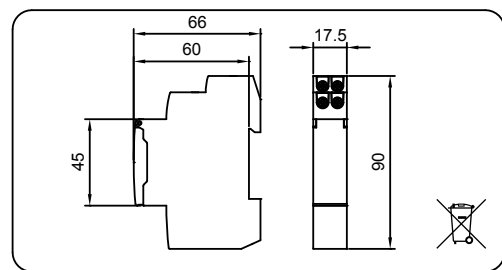
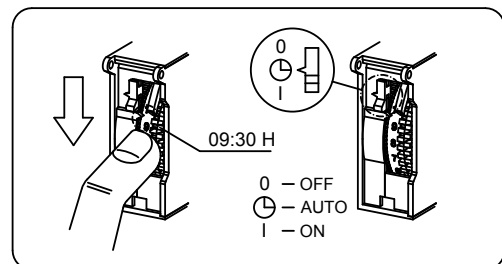
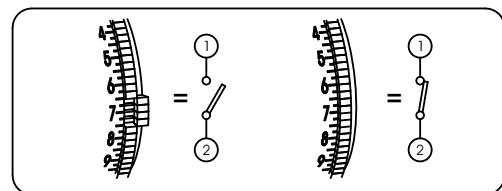
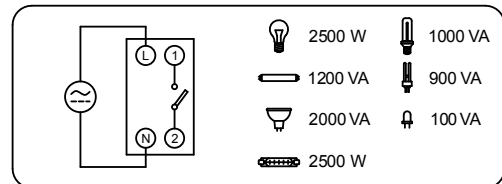
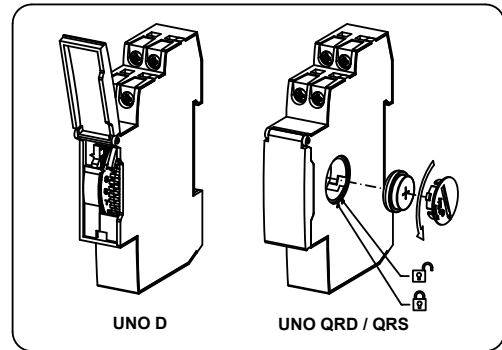
Anschluss: Mittels Buchsenklemme für Kabel mit einem max. Querschnitt von 4mm²
 Plombierbar

Abdeckung: Plombierbar

ACHTUNG:

Die Modelle mit Gangreserve enthalten eine Batterie, deren Inhalt für die Umwelt schädlich sein kann. Entfernen Sie vor der Entsorgung des Gerätes die Batterie und deponieren Sie diese in einem geeigneten Sammelbehälter zur Wiederverwertung, oder schicken Sie das Gerät an den Hersteller zurück.

ORBIS Zeitschalttechnik GmbH
 Robert-Bosch-Straße 3 D-71088 Holzgerlingen
 Telefon 07031/8665-0 Fax 07031/8665-10
 E-mail: info@orbis-zeitschalttechnik.de
 http://www.orbis-zeitschalttechnik.de



MODE D'EMPLOI

DESCRIPTION:

L'interrupteur horaire UNO réalise le contrôle de toute installation électrique à l'aide de programmes quotidiens (D et QRD) ou hebdomadaires (QRS).

INSTALLATION

ATTENTION: L'installation et le montage des appareils électriques doivent être réalisés par un installateur autorisé.

L'appareil est protégé intérieurement contre les interférences par un circuit de sécurité. Cependant, quelques champs magnétiques particulièrement forts peuvent arriver à altérer son fonctionnement.

L'appareil ne doit pas être installé à proximité de charges inductives (moteurs, transformateurs, contacteurs, etc.).

MONTAJE: Dispositif électronique de commande, de montage indépendant en armoire de distribution, pourvue de profil symétrique de 35 mm conformément à la norme DIN EN 60715 (rail DIN).

CONEXIÓN: Schéma de raccordement:

PROGRAMMATION:

Déplacer tous les cavaliers (pins) vers la droite. Déplacer vers la gauche les cavaliers (pins) correspondant aux temps désirés de marche, pour lesquels le contact 1-2 restera fermé.

MISE A L'HEURE

Tourner la cadran jusqu'à ce que l'index indique l'heure actuelle.

COMMANDE MANUELLE:

3 positions:
 I - Allumage permanent (1-2 fermé).
 0 - Extinction permanente (1-2 ouvert).
 ☉ - Fonctionnement automatique.

REEMPLACEMENT DE LA BATTERIE

Cet interrupteur horaire intègre dans les modèles avec réserve de marche (QRD/QRS) une pile rechargeable.

NE JAMAIS UTILISER DE PILES NON RECHARGEABLES. DÉCONNECTER L'ÉQUIPEMENT DU RÉSEAU AVANT DE RETIRER LE COUVERCLE DES PILES. Cette opération ne doit être réalisée que par un personnel de maintenance autorisé.

Le remplacement de la pile se fait en retirant le couvercle giratoire situé sur le côté droit de l'équipement. Pour ouvrir le couvercle de la pile, faites le tourner à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un objet plat qui entre dans sa rainure dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le repère du couvercle coïncide avec celui de la position ouverte sur l'appareil. Une fois la pile remplacée, insérez le couvercle en le plaçant de façon à faire coïncider le repère du couvercle avec celui de la position ouverte sur l'appareil, puis faites-le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le repère du couvercle coïncide avec celui de la position fermée de l'appareil.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:
 Alimentation: Selon indication sur l'appareil
 Pouvoir coupure: 16 (4) A / 250V~
 Type d'action: 1B, 1T, 1U, 1R (D) selon EN 60730-2-7
 1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) selon EN 60730-2-7
 Consommation propre: ≤ 0,5 W
 Précision de fonctionnement: ±1 seg. / jour à 23°C
 Réserve de marche: D : Sans réserve
 QRD/QRS :150 heures
 D : Sans réserve
 QRD/QRS :150 heures
 Journalier: 96 cavaliers (pins)
 Hebdomadaire: 84 cavaliers (pins)
 D/QRD: 15 minutes
 QRS: 2 heures
 Journalier: ± 5 minutes
 Hebdomadaire: ± 30 minutes
 Température de fonctionnement: -10 °C à +45 °C
 T° de transport et de stockage: -20 °C à +60 °C
 Type de protection: IP 20 selon EN 60529
 Classe de protection: II en conditions de montage correctes.
 Situation de contamination: 2
 Connexion: Avec une borne à vis pour conducteurs de 4 mm² maximum de section.
 Hermétique.

CONSUMPTION PROPRE:
 Précision de fonctionnement: ±1 seg. / jour à 23°C
 Réserve de marche: D : Sans réserve
 QRD/QRS :150 heures
 D : Sans réserve
 QRD/QRS :150 heures
 Journalier: 96 cavaliers (pins)
 Hebdomadaire: 84 cavaliers (pins)
 D/QRD: 15 minutes
 QRS: 2 heures
 Journalier: ± 5 minutes
 Hebdomadaire: ± 30 minutes
 Température de fonctionnement: -10 °C à +45 °C
 T° de transport et de stockage: -20 °C à +60 °C
 Type de protection: IP 20 selon EN 60529
 Classe de protection: II en conditions de montage correctes.
 Situation de contamination: 2
 Connexion: Avec une borne à vis pour conducteurs de 4 mm² maximum de section.
 Hermétique.

TEHON KULUTUS:
 Toimintatarkkuus: ±1 sek./päivä 23°C:ssa
 Varakäynti: Tyypyi D: Ei varakäyntiä
 Tyypyi QRD/QRS: 150 tuntia
 D: ei paristoaa.
 QRD/QRS: NiMH 1,2V ladattava paristo
 V80H tyypyi.
 Päivittäin: 96 pinnii
 Viikko: 84 pinnii
 D/QRD:15 minuuttia
 QRS: 2 tuntia
 D/QRD: ± 5 minuuttia
 QRS: ± 30 minuuttia
 -10 °C to +45 °C
 IP 20 EN 60529 mukaan.
 II kun asennettu määräysten mukaisesti.
 2
 Johtimet maks.4 mm2
 Sinetöitävä

TEHON KULUTUS:
 Toimintatarkkuus: ±1 sek./päivä 23°C:ssa
 Varakäynti: Tyypyi D: Ei varakäyntiä
 Tyypyi QRD/QRS: 150 tuntia
 D: ei paristoaa.
 QRD/QRS: NiMH 1,2V ladattava paristo
 V80H tyypyi.
 Päivittäin: 96 pinnii
 Viikko: 84 pinnii
 D/QRD:15 minuuttia
 QRS: 2 tuntia
 D/QRD: ± 5 minuuttia
 QRS: ± 30 minuuttia
 -10 °C to +45 °C
 IP 20 EN 60529 mukaan.
 II kun asennettu määräysten mukaisesti.
 2
 Johtimet maks.4 mm2
 Sinetöitävä

ATTENTION:

Cet interrupteur horaire incorpore dans les modèles avec réserve de marche, une batterie don't le contenu peut être nocif pour l'environnement. Ne vous dé-faites pas du produit sans prendre la précaution de démonter la batterie et de la déposer dans un conteneur approprié pour son recyclage ou bien remettre le produit à l'usine.

KÄYTTÖOHJEET

KUVAUS

UNO ajastin voi ohjata sähköasennuksia käyttäen päivä (D and QRD) tai viikko (QRS) ohjelmia.

ASENNUS

HUOM: Sähköisiä laitteita saa kytkeä vain valtuutettu sähköasentaja. Sähköinen automaattinen ohjaus, erillinen asennus sähkökeskukseen, moduulimittainen 35mm DIN EN 60715 standardin (DIN-kisko) mukaan.

ERITTÄIN TÄRKEÄÄ: Ajastin on sisäisesti suojattu turvalaitteella häiriöitä vastaan. Kuitenkin, erityisesti voimakkaat elektromagneettiset kentät voivat muuttaa sen toimintaa.

Tällaiset vaikutukset voidaan kuitenkin välttää noudattamalla seuraavia suosituksia asennuksen yhteydessä:

- Laitetta ei pidä asentaa lähelle induktiivisia kuormia (moottorit, muuntajat, kontaktorit, jne.).

- Kytkemistä omalle erilliselle ryhmälle suositellaan (varustettuna verkkosuoitella jos tarpeellista).

- Induktiiviset kuormat on syytä varustaa häiriöpoistajilla (varistori, RC suodin). Jos ajastinta käytetään yhdessä jonkin toisen laitteen kanssa, on syytä varmistaa ettei ryhmä aiheuta mitään häiriöitä.

KYTKENTÄ

Ajastin on kytkettävä kytkentäohjeen mukaan.

OHJELMOINTI

Siirrä kaikki pinnit oikealle. Siirrä kaikki haluttua kytkentäaikaa vastaavat pinnit vasemmalle, jotka kytkevät kontaktin 1-2 kiinni.

AJAN SÄÄTÖ

Käännä valitsinta, kunnes osoitin on nykyisen ajan kohdalla.

MANUAALIASETUS

3 asentoa:
 0 - Pysyvästi pois päältä.
 ☉ - Automaattinen toiminto.
 I - Pysyvästi kytkettyinä.

PARISTON VAHTO

Paristovarmennetuissa ajastinmalleissa (QRD/QRS) on vaihdettava paristo. Jos paristo on vaihdettava, vain ORBIS 54225 mallia suositellaan.

Älä missään tilanteessa käytä ei-ladattavia LR9-tyypin paristoja.

Kytke ajastin jännitteettömäksi ennen kuin vaihdat pariston ja seuraa ohjeen piirrosta, että saat paristokotelon auki ja uuden pariston paikalleen.

TEKNISET TIEDOT

Syöttöjännite: Seuraa ohjetta
 Kytkentä kyky: 16 (4) A / 250 V~
 Toimintatyyppi: 1B, 1T, 1U, 1R (D) EN 60730-2-7 mukaan
 1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) EN 60730-2-7 mukaan
 ≤ 0,5 W
 ± 1 sek./päivä 23°C:ssa
 Tyypyi D: Ei varakäyntiä
 Tyypyi QRD/QRS: 150 tuntia
 D: ei paristoaa.
 QRD/QRS: NiMH 1,2V ladattava paristo
 V80H tyypyi.
 Päivittäin: 96 pinnii
 Viikko: 84 pinnii
 D/QRD:15 minuuttia
 QRS: 2 tuntia
 D/QRD: ± 5 minuuttia
 QRS: ± 30 minuuttia
 -10 °C to +45 °C
 IP 20 EN 60529 mukaan.
 II kun asennettu määräysten mukaisesti.
 2
 Johtimet maks.4 mm2
 Sinetöitävä

TEHON KULUTUS:
 Toimintatarkkuus: ±1 sek./päivä 23°C:ssa
 Varakäynti: Tyypyi D: Ei varakäyntiä
 Tyypyi QRD/QRS: 150 tuntia
 D: ei paristoaa.
 QRD/QRS: NiMH 1,2V ladattava paristo
 V80H tyypyi.
 Päivittäin: 96 pinnii
 Viikko: 84 pinnii
 D/QRD:15 minuuttia
 QRS: 2 tuntia
 D/QRD: ± 5 minuuttia
 QRS: ± 30 minuuttia
 -10 °C to +45 °C
 IP 20 EN 60529 mukaan.
 II kun asennettu määräysten mukaisesti.
 2
 Johtimet maks.4 mm2
 Sinetöitävä

TEHON KULUTUS:
 Toimintatarkkuus: ±1 sek./päivä 23°C:ssa
 Varakäynti: Tyypyi D: Ei varakäyntiä
 Tyypyi QRD/QRS: 150 tuntia
 D: ei paristoaa.
 QRD/QRS: NiMH 1,2V ladattava paristo
 V80H tyypyi.
 Päivittäin: 96 pinnii
 Viikko: 84 pinnii
 D/QRD:15 minuuttia
 QRS: 2 tuntia
 D/QRD: ± 5 minuuttia
 QRS: ± 30 minuuttia
 -10 °C to +45 °C
 IP 20 EN 60529 mukaan.
 II kun asennettu määräysten mukaisesti.
 2
 Johtimet maks.4 mm2
 Sinetöitävä

TEHON KULUTUS:
 Toimintatarkkuus: ±1 sek./päivä 23°C:ssa
 Varakäynti: Tyypyi D: Ei varakäyntiä
 Tyypyi QRD/QRS: 150 tuntia
 D: ei paristoaa.
 QRD/QRS: NiMH 1,2V ladattava paristo
 V80H tyypyi.
 Päivittäin: 96 pinnii
 Viikko: 84 pinnii
 D/QRD:15 minuuttia
 QRS: 2 tuntia
 D/QRD: ± 5 minuuttia
 QRS: ± 30 minuuttia
 -10 °C to +45 °C
 IP 20 EN 60529 mukaan.
 II kun asennettu määräysten mukaisesti.
 2
 Johtimet maks.4 mm2
 Sinetöitävä

HUOMIO (vain mallille, jossa on varakäynti (QRD/QRS))

Tämä laite sisältää pariston, joka saattaa olla haitallinen ympäristölle. Jos ajastin täytyy hävittää, poista ensin paristo laitteesta ja hävitä se asianmukaisella tavalla kierrättämällä tai toimita koko ajastin takaisin valmistajalle.

BRUGSANVISNING

BESKRIVELSE

ORBIS UNO er et kontaktur med enten døgn- eller ugeskive til tidsstyring af elektriske installationer via døgnprogram (D og QRD) eller ugeprogram (QRS).

INSTALLATION

ADVARSEL: Installation og monterng af enheden skal udføres af en autoriseret elinstallatør.

Enheden må ikke installeres i nærheden af induktive belastninger (afbrydere, transformatorer, transformercentraler, industrimasiner osv.). Enheden indeholder et sikkerhedskredsløb, der yder intern beskyttelse mod interferens. Dog kan visse særligt stærke elektromagnetiske felter have indflydelse på enhedens drift. MONTERING: Elektronisk styreenhed, der monteres uafhængigt i fordelerskab og på 35 mm symmetrisk montageskinne, i henhold til EN 60715 standard (DIN-skinne).

TILSLUTNING

Tilslut i henhold til anvisningen i skemaet og bemærk, at kontaktsæt 1-2 er potentialfri.

PROGRAMMERING

Flyt alle ryttere mod højre Ryk dernæst de ryttere til venstre, der tilsvarer de ønskede koblingstider, hvor kontaktsæt 1-2 ønskes lukket – se fig.

TIDSINSTALLING

Drej urskiven i den angivne retning, indtil markøren viser, hvad klokken er for nuværende.

MANUEL INDSTILLING:

3 positioner
 0 - Slukket permanent (OFF), (1-2 åben).
 ☉ - Automatbetjening.
 I - Tændt permanent (ON), (1-2 lukket).

UDSKIFTNING AF BATTERI

Kontaktørene med indbygget strømreserve (modellerner QRD/QRS) indeholder et genopladeligt batteri.

BRUG ALDRIG IKKE-GENOPLADELIGE BATTERIER. DØGNURET SKAL FRAKOBLES FORSYNINGSSPENDING, INDEN BATTERIDÆKSLET FJERNES. Manøvren bør kun udføres af personale, der er autoriseret i vedligehold af den pågældende installation. Batteriet udskiltes ved at fjerne drejeddækslet, der er placeret på højre side af kontakturet. For at åbne batteridækslet skal der bruges en mønt eller anden flad genstand, der passer ind i revnen på låget, som dermed kan drejes i retning mod uret, indtil markøren på låget flugter med positionen "åben" på selve uret. Efter udskitning af batteriet sættes dækslet på igen ved at placere det således, at lågets mørk flugter med enhedens ikon for positionen "åben", hvorefter dækslet drejes i retning med uret, indtil markøren på låget står ud for positionen "lukket" på selve apparatet.

TEKNISKE DATA:

Strømforsyning: Som angivet på enheden
 Brydeevne: 16 (4) A / 250 V ~
 Handlingstype: 1B, 1T, 1U, 1R (D) i henhold til EN60730-2-7
 1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) i henhold til EN60730-2-7
 ≤ 0,5 W
 ±1 seg. /dag ved 23 °C
 D: ingen forbehold
 QRD/QRS: 150 timer
 Genopladeligt NiMH-batteri på 1.2V af typen V80H, ORBIS referencekode: 54225
 Døgnur: 96 ryttere
 Ugeur: 84 ryttere
 Døgnur: 15 minutter
 Ugeur: 2 timer
 Døgnur: ± 5 minutter
 Ugeur: ± 30 minutter
 -10 °C til +45 °C
 -20 °C tiñ +60 °C
 IP20 i henhold til EN 60529
 II når monteret som
 Beskyttelsesklasse: Beskyttelsesklasse:anvist.
 2
 Skrueterminal til ledninger på maks. 4mm².
 Forseglet

TEHON KULUTUS:
 Toimintatarkkuus: ±1 sek./päivä 23°C:ssa
 Varakäynti: Tyypyi D: Ei varakäyntiä
 Tyypyi QRD/QRS: 150 tuntia
 D: ei paristoaa.
 QRD/QRS: NiMH 1,2V ladattava paristo
 V80H tyypyi.
 Päivittäin: 96 pinnii
 Viikko: 84 pinnii
 D/QRD:15 minuuttia
 QRS: 2 tuntia
 D/QRD: ± 5 minuuttia
 QRS: ± 30 minuuttia
 -10 °C to +45 °C
 IP 20 EN 60529 mukaan.
 II kun asennettu määräysten mukaisesti.
 2
 Johtimet maks.4 mm2
 Sinetöitävä

TEHON KULUTUS:
 Toimintatarkkuus: ±1 sek./päivä 23°C:ssa
 Varakäynti: Tyypyi D: Ei varakäyntiä
 Tyypyi QRD/QRS: 150 tuntia
 D: ei paristoaa.
 QRD/QRS: NiMH 1,2V ladattava paristo
 V80H tyypyi.
 Päivittäin: 96 pinnii
 Viikko: 84 pinnii
 D/QRD:15 minuuttia
 QRS: 2 tuntia
 D/QRD: ± 5 minuuttia
 QRS: ± 30 minuuttia
 -10 °C to +45 °C
 IP 20 EN 60529 mukaan.
 II kun asennettu määräysten mukaisesti.
 2
 Johtimet maks.4 mm2
 Sinetöitävä

TEHON KULUTUS:
 Toimintatarkkuus: ±1 sek./päivä 23°C:ssa
 Varakäynti: Tyypyi D: Ei varakäyntiä
 Tyypyi QRD/QRS: 150 tuntia
 D: ei paristoaa.
 QRD/QRS: NiMH 1,2V ladattava paristo
 V80H tyypyi.
 Päivittäin: 96 pinnii
 Viikko: 84 pinnii
 D/QRD:15 minuuttia
 QRS: 2 tuntia
 D/QRD: ± 5 minuuttia
 QRS: ± 30 minuuttia
 -10 °C to +45 °C
 IP20 i henhold til EN 60529
 II når monteret som
 Beskyttelsesklasse: Beskyttelsesklasse:anvist.
 2
 Skrueterminal til ledninger på maks. 4mm².
 Forseglet

ADVARSEL: Produktet må først bortskaffes efter behørig fjernelse af batteriet, som afleveres til genanvendelse i en battericontainer eller indleveres til producenten.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

DESCRIÇÃO

O interruptor horário UNO realiza o controle de qualquer instalação eléctrica mediante programas diários (D e QRD) ou semanais (QRS).

INSTALAÇÃO

ATENÇÃO: A instalação e montagem dos aparelhos eléctricos deve ser executada por um instalador autorizado.

O aparelho não deve instalar-se próximo de cargas indutivas (Contactores, transformadores, etc...).

O aparelho está internamente protegido contra interferências por um circuito de segurança. No entanto, alguns campos magnéticos especialmente fortes podem alterar o seu funcionamento.

MONTAGEM: Controle electrónico automático do montagem independente em calha DIN de acordo com a norma DIN EN 60715, integrado em quadro de distribuição.

LIGAÇÃO: Ligar de acordo com o seguinte esquema, tendo em conta que o contacto 1 – 2 está livre de tensão.

PROGRAMAÇÃO

Deslocar todos os cavaletes para a direita. De seguida, deslocar para a esquerda os cavaletes correspondentes aos períodos de ligação desejados, ou seja, em que o contato 1-2 estará fechado.

ACERTO DA HORA

Rodar o quadrante até que a hora correcta coincida com o indicador de ajuste horário.

COMANDO MANUAL

3 posições:
 0 - Desligação permanente (1-2 abierto).
 ☉ - Funcionamiento automático.
 I - Ligação permanente (1-2 cerrado).

SUBSTITUIÇÃO DA BATERIA

Este interruptor horário incorpora nos modelos com reserva de marcha (QRD/QRS) uma pilha recarregável.

NÃO UTILIZAR NUNCA PILHAS NÃO RECARREGÁVEL. DESLIGAR DA REDE O EQUIPAMENTO ANTES DE RETIRAR A TAMPA DA PILHA. Esta operação só deve ser realizada por pessoal de manutenção autorizado.

A substituição da pilha realiza-se extraindo a tampa giratória situada na lateral direita do equipamento. Para abrir a tampa da pilha, girá-la com uma moeda ou objecto plano que caiba na ranhura no sentido contrario ao dos ponteiros do relógio, até fazer coincidir o índice da tampa com o da posição de aberto no aparelho. Uma vez substituída a pilha, inserir a tampa colocando-a de maneira que coincida o índice da tampa com a posição de aberto do aparelho e depois rodar no sentido dos ponteiros do relógio até que o índice da tampa coincida com o índice de fechado do aparelho.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

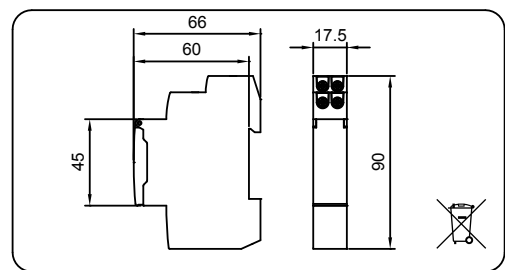
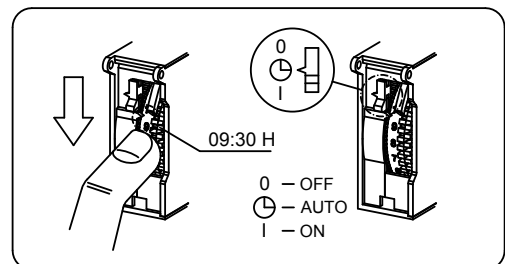
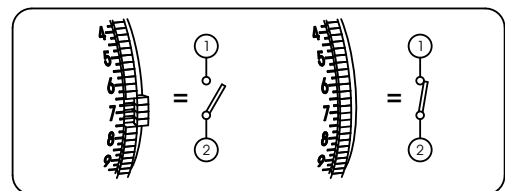
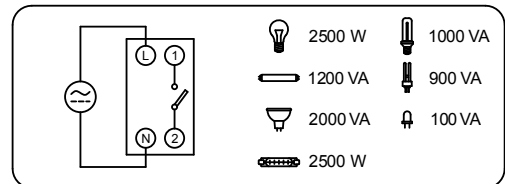
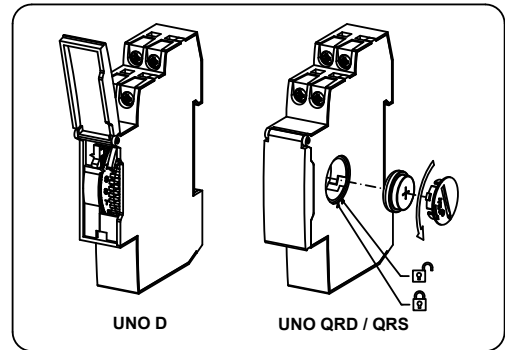
Alimentação: Segundo indicação no aparelho
 Poder de corte: 16 (4) A / 250V~
 Tipo: 1B, 1T, 1U, 1R (D) segundo EN60730-2-7
 1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) segundoEN60730-2-7
 ≤ 0,5W
 ±1 seg./dia a 23 °C
 D: sen reserva / QRD/QRS: 150 horas
 Reserva de marcha: Bateria recargable de NiMH 1,2V tipo V80H
 Tipo de batería: Referencia ORBIS 54225

TEHON KULUTUS:
 Toimintatarkkuus: ±1 sek./päivä 23°C:ssa
 Varakäynti: Tyypyi D: Ei varakäyntiä
 Tyypyi QRD/QRS: 150 tuntia
 D: ei paristoaa.
 QRD/QRS: NiMH 1,2V ladattava paristo
 V80H tyypyi.
 Päivittäin: 96 pinnii
 Viikko: 84 pinnii
 D/QRD:15 minuuttia
 QRS: 2 tuntia
 D/QRD: ± 5 minuuttia
 QRS: ± 30 minuuttia
 -10 °C to +45 °C
 IP 20 segundo EN 60529
 II em condições de montagem correctas.
 2
 Mediante borne para conductores de secção máxima 4 mm²
 Selável

TEHON KULUTUS:
 Toimintatarkkuus: ±1 sek./päivä 23°C:ssa
 Varakäynti: Tyypyi D: Ei varakäyntiä
 Tyypyi QRD/QRS: 150 tuntia
 D: ei paristoaa.
 QRD/QRS: NiMH 1,2V ladattava paristo
 V80H tyypyi.
 Päivittäin: 96 pinnii
 Viikko: 84 pinnii
 D/QRD:15 minuuttia
 QRS: 2 tuntia
 D/QRD: ± 5 minuuttia
 QRS: ± 30 minuuttia
 -10 °C to +45 °C
 IP 20 segundo EN 60529
 II em condições de montagem correctas.
 2
 Mediante borne para conductores de secção máxima 4 mm²
 Selável

ATENÇÃO:

Este interruptor horário incorpora, nos modelos com reserva de marcha, uma bateria cujo conteúdo pode ser nocivo o meio ambiente. Não destrua o produto sem tomar a precaução de retirar a bateria e colocá-la num local adequado para a sua reciclagem, ou devolver o produto à fábrica.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Ο ωρολογιακός διακόπτης UNO ελέγχει κάθε ηλεκτρική εγκατάσταση με ημερήσια (D και QRD) ή εβδομαδιαία προγράμματα (QRS).

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ : Η εγκατάσταση και το τοποθέτηση των ηλεκτρικών διατάξεων θα πρέπει να πραγματοποιηθεί από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Ηλεκτρονικός αυτόματος έλεγχος, ανεξάρτητη τοποθέτηση σε πίνακα, με συνθετικό προφίλ 35mm σύμφωνα με το DIN EN 60715 (DIN Rail). **ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** : Η συσκευή διαθέτει εσωτερική προστασία κατά των παρεμβολών μέσω ενός κυκλώματος ασφαλείας. Παρόλα αυτά, ορισμένα ιδιαίτερα ισχυρά μαγνητικά πεδία μπορεί να προκαλέσουν διαταραχές στην λειτουργία της.

Για να αποφεύγονται τυχόν προβλήματα, κατά την τοποθέτηση να λαμβάνονται υπ' όψιν τα κάτωθι :

- Η συσκευή να μην τοποθετείται κοντά σε επαγωγικά φορτία (κινητήρες, μετατροπείς, εταpeίς, κτλ).
- Να τοποθετείται σε μία ξεχωριστή γραμμή ρεύματος (εάν είναι απαραίτητο να είναι εξοπλισμένη με φίλτρο δικτύου).
- Επαγωγικά φορτία θα πρέπει να είναι εξοπλισμένα με καταστολείς (βαρίστορς, φίλτρα RC)

Εάν ο χρονοδιακόπτης πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με άλλες συσκευές σε μία εγκατάσταση, είναι απαραίτητο να επαληθεύεται ότι δεν θα υπάρχουν παρεμβολές παρασίτων.

ΣΥΝΔΕΣΗ

Η σύνδεση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με το διάγραμμα. Κατά την τοποθέτηση δεν πρέπει να υπάρχει παροχή ρεύματος.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ

Μετακινήστε όλες τις ακίδες προς τα δεξιά. Μετακινήστε προς τα αριστερά τις ακίδες για να ρυθμίσετε τον επιθυμητό χρόνο λειτουργίας, στον οποίο η επαφή 1-2 κλείνει.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

Στρέψτε το ρολόι προς τα κάτω μέχρι ο δείκτης να δείξει την ισχύουσα ώρα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- 3 λειτουργίες : 0 - Μόνιμωσ εκτός λειτουργίας.
- ⊕ - Αυτόματη λειτουργία.
- I - Μόνιμη σύνδεση.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

⚠ Ο χρονοδιακόπτης UNO QRD/QRS είναι εφοδιασμένος με επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Σε περίπτωση αντικατάστασης πρέπει να χρησιμοποιείται κατά προτίμηση ο τύπος Varta V80H. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες τύπου LR9. Αποσυνδέσατε το χρονοδιακόπτη από την παροχή ρεύματος πριν αντικαταστήσετε την μπαταρία και ακολουθήστε τις οδηγίες του σχεδιαγράμματος.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τροφοδοσία : Ανάλογα με τις ενδείξεις της συσκευής 16 (4) A / 250 V~
1B, 1T, 1U, 1R (D) σύμφωνα με το EN 60730-2-7
1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) σύμφωνα με το EN 60730-2-7

Κατανάλωση : ± 1 δευτερόλεπτο /ημέρα στους 23°C
Ακρίβεια λειτουργίας : UNO D: χωρίς εφεδρεία
Εφεδρεία : UNO QRD/QRS: 150 ώρες

Τύπος μπαταρίας : UNO D: χωρίς μπαταρία.
UNO QRD/QRS: μπαταρία επαναφορτιζόμενη τύπου NiMH 1,2V V80H. (Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες).

Τύπος ρολογιού : Ημερησίως 96 ακίδες
Εβδομαδιαία 84 ακίδες
D/QRD: 15 λεπτά / QRS: 2 ώρες
Ημερήσια σφαίρα: ± 5 λεπτά
Εβδομαδιαία σφαίρα: ± 30 λεπτά

Ελάχιστος χρόνος ρύθμισης : -10 °C μέχρι +45 °C
Ακρίβεια χειρισμού : IP 20 σύμφωνα με το EN 60529

Θερμοκρασία λειτουργίας : II σε σωστές συνθήκες συναρμολόγησης.
Τύπος προστασίας : 2
Προστασία : Με ακροδέκτη οπής για αγωγούς το πολύ 4 mm² .
Επιβάρυνση περιβάλλοντος :
Σύνδεση:

Σημείωση (ισχύει μόνο για τον τύπο με εφεδρεία QRD/QRS)
Αυτός ο χρονοδιακόπτης ενσωματώνει μία μπαταρία η οποία περιέχει συστατικά τα οποία μπορεί να είναι βλαβερά για το περιβάλλον. Παρακαλούμε μην πετάτε το προϊόν αυτό χωρίς να έχετε προηγουμένως αφαιρέσει την μπαταρία και αποθέστε την σε ένα κάδο κατάλληλο για την ανακύκλωσή της.

NÁVOD NA POUŽITIE:

POPIS:

Spínacie hodiny UNO je možné použiť na ovládanie ľubovoľného elektrického zariadenia na základe denného (D a QRD) alebo týždenného programu (QRS).

INŠTALÁCIA:

UPOZORNENIE: Pripojenie a montáž môže vykonať iba osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou v súlade s platnými predpismi a normami. Spínacie hodiny obsahujú ochranu proti vonkajším rušivým vplyvom, ale napriek tomu pri obzvlášť silnom magnetickom poli môže byť prevádzka hodín narušená. Hodiny neumiestňujte v blízkosti indukčných zariadení (motory, transformátory, stykače atď.).

MONTÁŽ:

Spínacie hodiny uchyťte na DIN lištu TS35mm v rozvodnej skriní. Vodiče napájania a spínaného zariadenia zapojte do svoriek podľa schémy zapojenia.

PROGRAMOVANIE:

Na programovacím kotouči presuňte všetky spínacie segmenty (kolíčky) na pravú stranu. Spínacie segmenty odpovedajúce času, kedy ma byť elektrické zariadenie zapnuté presuňte na ľavú stranu. Kontakty hodín 1 - 2 sú v zornutom stave pri spínacích segmentoch na ľavej strane a rozopnuté pri spínacích segmentoch na pravej strane.

NASTAVENIE AKTUÁLNEHO ČASU:

Otáčajte programovací kotúč smerom dole dokiaľ ukazovateľ nebude na aktuálnom čase.

PREPÍNANIE REŽIMU:

- 3 pozície: 0 - kontakty 1 - 2 sú trvalo rozopnuté
- ⊕ - prevádzka hodín podľa určeného programu
- I - kontakty 1 - 2 sú trvalo zapnuté

VÝMENA BATÉRIE

V prípade potreby výmeny batérie používajte jedine typ ORBIS 54225. Pred výmenou batérie vypnite spínacie hodiny a postupujte podľa nákresu. **Za žiadnych okolností nepoužívajte batérie typu LR9!**

TECHNICKÉ ÚDAJE:

Napájanie: Podľa údaju uvedeného na hodinách 16 (4) A / 250 V~
Prúdové zataženie: 1x zapínací
Kontakty relé: 1B, 1T, 1U, 1R (D) EN60730-2-7
Typ akcie: 1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) EN60730-2-7

Přikon: ± 1 s / 24 h při 23 °C
Odchyľka času: Typ D: bez rezervy
Rezerva chodu hodín: Typ QRD/QRS: 150 hodín

Batéria: Typ D: bez batérie
Typ QRD/QRS: NiMH 1,2V nabíjateľná batéria, Typ V80H. ORBIS 54225.

označenie: Denny: 96 spínacích segmentov
Programovací kotúč: Týždenný: 84 spínacích segmentov

Čas spínacieho segmentu: Denny: 15 min. / Týždenný: 2 hod.
Presnosť spínania: Denny: ± 5 min. / Týždenný: 30 min.
Pracovná teplota: -10 + 50 °C
Stupeň krytia: IP20 (EN 60529)

Trieda krytia: II
Imisní situácie: 2
Pripojenie: skrutkové svorky pre vodiče 4mm² max sekcie.
Cover: Tesnenie.

UPOZORNENIE:

Modely hodín s rezervou chodu obsahujú batériu, jejíž obsah je škodlivý pro životní prostředí. Odstraňte před vyhozením přístroje batériu a odevzdaňte ju na opätovnú recykláciu.

NÁVOD NA POUŽITÍ:

POPIS:

Spínací hodiny UNO lze použít k ovládání libovolného elektrického zařízení pomocí denního (D a QRD) nebo týdenního programu (QRS).

INSTALACE:

UPOZORNENÍ: Připojení a montáž může provést pouze osoba s patřičnou elektrotechnickou kvalifikací v souladu s platnými předpisy a normami.Přístroj obsahuje ochranu proti vnějším rušivým vlivům ale přesto při obzvlášť silném magnetickém poli může být provoz narušen. Proto spínací hodiny neumístujeme v blízkosti indukčních zařízení (motory, transformátory, stykače atd.).

MONTÁŽ:

Spínací hodiny uchyťte na DIN lištu TS35mm v rozvodné skříní. Vodiče napájení a spínaného zařízení zapojte do svorek podle schématu zapojení.

PROGRAMOVÁNÍ:

Na programovacím kotouči presuňte všechny spínací segmenty (kolíčky) na pravou stranu. Spínací segmenty odpovídající času, kdy ma být elektrické zařízení zapnuto presuňte na levou stranu. Kontakty hodin 1-2 jsou v sepnutém stavu u spínacích segmentů na levé straně a rozepnuté u spínacích segmentů na pravé straně.

NASTAVENÍ AKTUÁLNÍHO ČASU:

Otáčejte programovací kotouč směrem dolů dokud ukazatel nebude na aktuálním čase.

PŘEPÍNÁNÍ REŽIMU:

- 3 pozice: 0 - kontakty 1 - 2 jsou trvale rozepnuté
- ⊕ - provoz hodin podle určeného programu
- I - kontakty 1 - 2 jsou trvale sepnuté

VÝMENA BATERIE

V případě potřeby výmeny baterie používejte pouze typ ORBIS 54225. Před výměnou baterie vypněte spínací hodiny a postupujte podle nákresu. **Za žadných okolností nepoužívejte baterie typu LR9!**

TECHNICKÉ ÚDAJE:

Napájení: Podle údaju uvedeného na hodinách 16 (4) A / 250 V~
Proudové zatížení: 1x zapínací
Kontakty relé: 1B, 1T, 1U, 1R (D) EN60730-2-7
Typ akce: 1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) EN60730-2-7

Přikon: ± 1 s / 24 h při 23 °C
Odchyľka času: Typ D: bez rezervy
Rezerva chodu hodin: Typ QRD/QRS: 150 hodín

Batérie: Typ D: bez batérie
Typ QRD/QRS: NiMH 1,2V dobíjateľná batérie, označení: Typ V80H. ORBIS 54225.

Programovací kotouč: Denny: 96 spínacích segmentů
Čas spínacího segmentu: Týždenný: 84 spínacích segmentů

Přesnosť spínání: Denny: 15 min. / Týždenný: 2 hod.
Pracovní teplota: -10 + 50 °C
Stupeň krytia: IP20 (EN 60529)

Třída krytia: II
Imisní situace: 2
Připojení: šroubové svorky pro vodiče 4mm² max.sekce.
Cover: těsnění.

UPOZORNĚNÍ:

Modely hodin s rezervou chodu obsahují baterii, jejíž obsah je škodlivý pro životní prostředí. Odstraňte před vyhozením přístroje baterii a odevzdejte ji k recyklaci.

ИНСТРУКЦИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ
Реле времени UNO может управлять любой электрической установкой через ежедневные (D и QRD) или еженедельные (QRS) программы.

ИНСТАЛЛЯЦИЯ

ВНИМАНИЕ: Выключатель может монтировать только соответственно сертифицированный специалист. Монтаж возможен во всех распределительных шкафах, оборудованных монтажной шиной типа TN35 (в соответствии с нормой EN 60715). **ОЧЕНЬ ВАЖНО:** Выключатель оборудован специальной защитой от воздействия вредных факторов. Тем не менее, воздействие сильного электромагнитного поля может вызвать нарушения в его работе.

- устройство нельзя монтировать вблизи индукционных устройств (электродвигатели, трансформаторы, реле, итд.)
- рекомендуется использовать отдельную силовую линию (если это необходимо, оборудовать её сетевым фильтром)

- индукционные устройства должны быть оборудованы интерференционными глушителями (варисторы, фильтры RC)

Если выключатель должен работать вместе с другими устройствами винсталляции, обязательно необходимо проверить, не вызывает ли это нарушений в работе этих устройств.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Подключение необходимо выполнить в соответствии с приложенной схемой. Необходимо учитывать, что контакт без напряжения

ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Переставить все зубья на правую сторону. После этого переставить налевою сторону те зубья, которые соответствуют выбранному времени, когда контакты 1 и 2 замкнуты

УСТАНОВКА ЧАСА

Поворачивать шайбу до тех пор, пока указатель не окажется напротив нужного часа.

РЕЖИМ РАБОТЫ

- 3 позиции: 0 – постоянно разомкнуты
- ⊕ – автоматический режим
- I – постоянно замкнуты.

ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРА

Тип UNO QRD/QRS оборудован аккумулятором поддержания работы. В случае, если появится необходимость его замены, можна использовать лишь аккумулятор типа ETI-54225. Запрещается использовать одноразовые батарейки типа LR9. Перед заменой батареи необходимо выключить временной выключатель, после чего действовать согласно рисунку. Необходимо извлечь старую u1073 аатарею и вставить новую.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Питание: согласно рекомендациям 16 (4) A / 250 V~
Нагрузка контактов: 1B, 1T, 1U, 1R (D) согласно EN 60730-2-7
Режим работы: 1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) согласно EN 60730-2-7

Мощность: ≤ 0,5 W
Точность работы: ± 1 с./в день при 22°C
Запас: Тип D - нет
Тип QRD/QRS – 150 часов

Тип батареи: D – нет
QRD/QRS – аккумулятор NiMH, Nr. ETI 54225. (не использовать другие типы батарей !!)

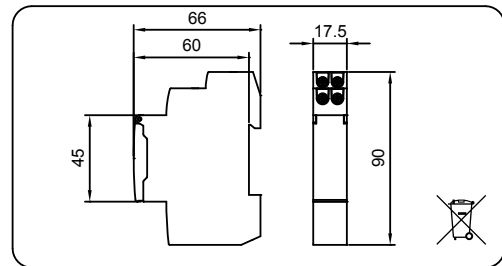
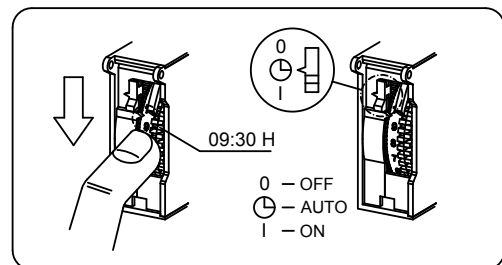
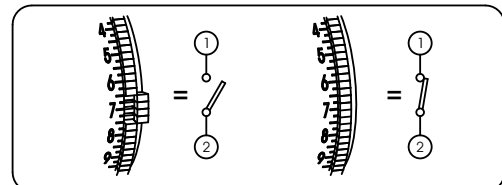
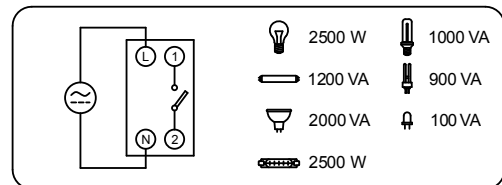
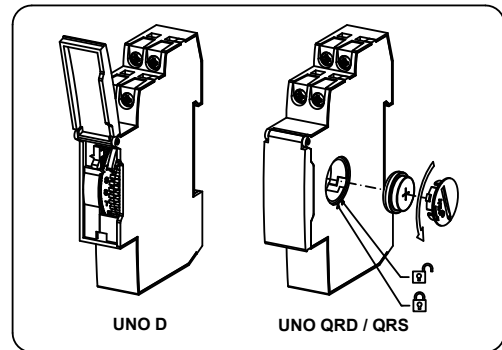
Тип шайбы: Суточная: 96 зубьев
Недельный: 84 зубьев

Минимальное время работы: Суточное: 15 минут
недельном: 2 часа

Время переключения: Суточное: ± 5 минут
недельный: ± 30 минут
-10 °C до +50 °C

Температура работы: IP 20 согласно EN 60529
Степень защиты: II При правильной инсталляции.
Загрязнение : 2

ВНИМАНИЕ
Батарея, находящаяся в устройстве, содержит вещества которые являются вредными для окружающей среды. Поэтому запрещается выбрасывать это устройство вместе с батареей. Использованные батареи необходимо сдать для вторичной переработки или же всё устройство отправить в авторизированный сервис.



УКАЗАНИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

ОПИСАНИЕ

Времевият превключвател УНО извършва контрол на всяка електрическа инсталация чрез ежедневни (D и QRD) или седмични (QRS) програми.

МОНТАЖ

ВНИМАНИЕ: Инсталирането и монтажът на електрически уреди трябва да се извършват от оторизиран техник.

Устройството не трябва да се монтира близо до индуктивни товари (контактори, трансформатори, трансформаторни центрове, индустриални машини и др.). Устройството е вътрешно защитено от смущения със система за сигурност. Въпреки това, някои особено силни електромагнитни полета могат да променят функциите му.

Монтаж: Електронно управление, независим монтаж в електрическият разпределителен шкаф, снабден със симетричен профил 35 мм съгласно EN 60715 (DIN Rail).

Свързване

Свържете съгласно диаграмата на свързване, като се има предвид, че контактът 1 - 2 е без напрежение.

ПРОГРАМИРАНЕ

Преместете всички пластини надясно. Преместете наляво подвижните пластини, съответстващи на желаните часове за свързване, при които контактът 1 - 2 ще остане затворен.

Включване

Завъртете диска в посочената посока, докато индексът посочи текущото време.

Ръчен контрол:

- 3 Позиции 0 - Постоянно изключено (1-2 отворени).
- ⊕ - Автоматична работа.
- I - Постоянно включено (1-2 затворени).

СМЯНА НА БАТЕРИЯТА

Този времеви превключвател включва акумулаторна батерия в резерв с моделите (QRD и QRS).

(Никога не използвайте незареждащи се батерии) ИЗКЛЮЧЕТЕ УРЕДА ОТ МРЕЖАТА, ПРЕДИ ДА ОТВОРИТЕ КАПАКА НА БАТЕРИИТЕ. Тази операция трябва да се извършва само от оторизиран сервизен персонал.

Подняната на акумулаторната батерия се извършва чрез сваляне на въртящия се капак, разположен от дясната страна на оборудването. За да отворите капака на батерията, завъртете го с помощта на монета или плосък обект, който се побира в гнездото му в посока обратна на часовниковата стрелка, докато индексът на капака съвпадне с отключеното положение в уреда. След като батерията бъде сменена, поставете капака така, че да съответства на индекса на капака с отворената позиция на уреда и след това да го завъртите по часовниковата стрелка, докато индексът на капака съвпадне с индекса на капака за затворено положение.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Захранване: Както е показано на устройството
 Капацитет на веригата: 16 (4) A / 250 V ~
 Вид действие: 1B, 1T, 1U, 1R (D) съгласно EN60730-2-7
 1B, 1T, 1U, 1S (QRD / QRS) съгласно EN60730-2-7
 Собствена консумация: ≤ 0,5 W
 Точност на движение: ± 1 сек. / ден при 23 ° C
 Захранващ резерв: D: без резерва
 QRD / QRS: 150 часа
 Тип на батерията: Акумулаторна батерия тип NiMH 1,2V тип V80H ORBIS 54225
 Тип диск: Дневен: 96 пластини
 Седмично: 84 пластини
 Минимално време на работа: Дневно: 15 минути
 Седмично: 2 часа
 Прецизност при работа: Дневендиск: ± 5 минути
 Седмичен диск: ± 30 минути
 Работна температура: -10 ° C до + 45 ° C
 Температура на транспортиране и съхраняване: -20 ° C до + 60 ° C
 Тип защита: IP 20 съгласно EN 60529
 Клас на защита: II при правилни условия на монтиране.
 Ситуация на замърсяване: 2
 Свързване: Чрез винтова клемма за проводници с напречно сечение от 4 мм² макс.
 Капак: Затварящ се

ВНИМАНИЕ: Не изхвърляйте продукта, без да сте извадили акумулаторната батерия и да я изхвърлите в подходящ контейнер за рециклиране или да изпратите продукта във фабриката.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

UNO D i UNO QRD to elektroniczne przełączniki czasowe umożliwiające sterowanie i kontrolę urządzeń elektrycznych bazujące na dobowym programie przełączeń

INSTALACJA

UWAGA: Przełącznik powinien być zainstalowany przez upoważnioną do tego osobę.

Montaż jest możliwy we wszystkich rozdzielniach i obudowach wyposażonych w szynę montażową TH35 (zgodną z normą EN 60715)

BARDZO WAŻNE: Przełącznik posiada wbudowaną osłonę zabezpieczającą przed szkodliwymi czynnikami. Jednak oddziaływanie silnego pola elektromagnetycznego może prowadzić do zakłóceń w jego funkcjonowaniu.

Aby tego uniknąć, podczas instalacji należy przestrzegać następujących zasad:

- urządzenie nie powinno być instalowane w pobliżu odbiorników indukcyjnych (silników, transformatorów, styczników itp.)
 - zaleca się korzystanie z osobnej linii zasilającej (jeśli to konieczne powinna być wyposażona w filtr sieciowy).
 - Odbiorniki indukcyjne powinny być wyposażone w tłumiki interferencyjne (wystor, filtr dolnoprzepustowy RC).
- Jeśli przełącznik ma działać z innymi urządzeniami w instalacji, konieczne jest sprawdzenie, czy nie doprowadzi to do zakłóceń w ich funkcjonowaniu.

PODŁĄCZENIE

Podłączenie musi być zgodne z złączonym schematem. Należy wziąć pod uwagę iż styk jest beznapięciowy

PROGRAMOWANIE

Przesunąć wszystkie ząbki w prawo. Następnie w lewo przesunąć ząbki, odpowiadające wybranemu czasowi połączenia i w których styk 1 i 2 będą zwarte.

USTAWIANIE GODZINY

Przekręcając tarczę, do momentu aż wskazówka znajdzie się właściwej godzinie.

TRYB PRACY

- 3 pozycje: 0 - Stałe rozłączenie
- ⊕ - tryb automatyczny
- I - stałe załączenie.

WYMIANA AKUMULATORA

Typ UNO QRD jest wyposażony w akumulator podtrzymania pracy. W przypadku konieczności jego wymiany powinien być stosowany wyłącznie typ ORBIS-54225.

Pod żadnym pozorem nie używać jednorazowej baterii typu LR9.

Przed wymianą baterii wyłączyć wyłącznik czasowy, a następnie postępuj zgodnie z rysunkiem. W celu wymiany uchwycić i wyjąć starą baterię i włożyć nową baterię.

DANE TECHNICZNE

Zasilanie: zgodnie z zaleceniami
 16 (4) A / 250 V ~
 Obciążalność styków: 1B, 1T, 1U, 1R (D) według EN 60730-2-7
 1B, 1T, 1U, 1S (QRD) według EN 60730-2-7
 Tryb działania
 Moc pobierania: ≤ 0,5 W
 Dokładność pracy: ± 1 s./dzień przy 22°C
 Rezerwa chodu : Typ D – brak
 Typ QRD – 150 godzin
 D – brak
 Typ baterii: QRD – akumulator NiMH, ref. ORBIS 54225.
 (Nie używać innego typu !!)
 Rodzaj tarczy: Dobowy: 96 ząbków
 Minimalny czas działania: Dobowo: 15 minut
 Dokładność przełączania: Dobowo: ± 5 minut
 Temperatura pracy: -10 °C do +50 °C
 Stopień ochrony: IP 20 według EN 60529
 Klasa ochrony: II Jeśli jest prawidłowo zainstalowany (EN 60335)
 Sytuacja zanieczyszczenia: 2
 Połączenie: Z zaciskiem śrubowym dla przewodów sekcyjnych max. 4 mm²
 Pokrywa: Plombowana

UWAGA

Urządzenie obsługiwane jest przez baterię zawierającą szkodliwe dla środowiska składniki. W związku z tym zabrania się wyrzucania tej części bez wcześniejszego usunięcia baterii. Zużyte baterie należy obowiązkowo przekazać do recyklingu lub odesłać część urządzenia do autoryzowanego serwisu.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

APRAŠYMASI

UNO laiko jungiklis valdo bet kokią elektros instaliaciją per kasdienes (D ir QRD) arba savaitines (QRS) programas

INSTALACIJA

Dėmesio: montavimą ir instaliaciją gali atlikti tikta kvalifikuotas asmuo. Laiko relės yra montuojamos elektros paskirstymo skydeliuose ant DIN bėgelio. Laiko plotis 35mm pagal EN 60715 standartą.

LABAI SVARBU: relė yra apsaugota nuo trikčių, bet nerekomenduojama montuoti prie įrenginių, kurie sukuria stiprų magnetinį lauką ir gali paveikti relės darbu.

Šių trikdžių galima išvengti jeigu laikysitės nurodytų rekomendacijų prieš montavimą:

- Nemontuoti relės prie induktyvių apkrovų (varikliai, transformatoriai, kontaktoriai ir kt.).
 - Rekomenduojama pajungti reles naudojant atskirtą maitinimą.
 - Įrenginius su induktyvine apkrova reikia jungti naudojant apsaugas (varistorius, RC filtrus).
- Jeigu laiko relė yra suderinama su kitais įrenginiais bendroje instaliacijoje, svarbu patikrinti ar neatsiras trikdžių dirbant grupė..

MONTAVIMAS

Reikia laikytis nurodytos schemos, ir žinoti kad maitinimo kontaktai yra galvaniškai atskirti.

PROGRAMAVIMAS

Pastumti visus dantukus į dešinę pusę. Perstumti dantukus į kairę pusę pa-gal jūsų pageidaujamą laiką ir kontaktai 1-2 susijungs.

VALANDŲ TIKSLINIMAS

Pasukti ratuką žemyn nustatant esamą laiką.

REŽIMAI

- 3 pozicijos: 0 - pastovus išjungimas
- ⊕ - Automatinis perjungimas
- I - pastovus pajungimas

ELEMENTO KEITIMAS

Į šį laiko jungiklį įeina įkraunama baterija modeliuose su galios rezervu (QRD/ QRS). Jei jis buvo pakeistas, reikia naudoti tik nuorodą ORBIS 54225.

NIEKADA NENAUDOKITE NEĮKRAUJAMŲ BATERIJŲ. ATJUNKITE ĮRANGA IŠ TINKLO PRIEŠ NUĖMANT AKUMULIATORIŲ DANGĮ.

Šią operaciją gali atlikti tik įgalioti techninės priežiūros darbuotojai.

Baterijos pakeičiamos nuimant besisukančių dangtelį, esantį dešinėje įrangos pusėje. Norėdami atidaryti baterijos dangtelį, pasukite prieš laikrodžio rodyklę moneta arba plokščiu daiktu, kuris tilps į jo angą, kol dangčio rodyklė sutaps su prietaiso atidarytos padėties rodykle.

Pakeitę bateriją, įdėkite dangtelį taip, kad dangčio rodyklė atitiktų įrenginio atidarytos padėties indeksą, tada pasukite pagal laikrodžio rodyklę, kol dangčio rodyklė sutaps su įrenginio uždarytos padėties indeksu..

TECHINIAI PARAMETRAI

Maitinimo įtampa: kaip nurodyta ant prietaiso į
 Kontaktų apkrova: 16 (4) A / 250 V ~
 Veikimo principas: 1B, 1T, 1U, 1R (D) pagal EN 60730-2-7
 1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) pagal EN 60730-2-7
 Galios suvartojimas: ≤ 0,5 W
 Valdymo tikslumas: ± 1 sec./dienai prieš 22°C
 Rezervinis maitinimas : D –nera elemento
 QRD/QRS – 150 valandų
 D – nera elemento

Elemento tipas i:

QRD/QRS – a NiMH kraunamas elementas, ref. ORBIS 54225
 Kadiene: 96 dantukai
 Savaitinis: 84 dantukai

Disko režimas

Minimalus suveikimo laikas: D/QRD: 15 minučių / QRS: 2 valandos
 Perjungimo tikslumas: ± 5 minut
 Valdymo temperatūra: -10 °C iki +50 °C
 Apsaugos kategorija: IP 20 pagal EN 60529
 Apsaugos klasė: II pagal tinkamas surinkimo sąlygas (EN 60335).
 2
 Ryšys: Su sraigtiniu gnybtu sekciniams laidininkams maks. 4 mm²
 Viršelis: Užsandarinamas

DĖMESIO

Prietaisas turi elementą, kuris yra kenksmingas aplinkai. Prašome neišmesti su bendromis šiukšlėmis prietaiso su elementu. Elementą reikia išimti ir išmesti jį surinkimo vietoje arba gražinti atgal į gamyklą.